

Iturgintza

# HIZTEGIA



KULTURA SAILA  
Hizkuntza Politikarako Saiburuordetza

DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Viceconsejería de Política Lingüística

IVAP

HERRI ARDURALARTZAREN  
EUSKAL ERAKUNDEA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2010

Lan honen bibliografia-erregistroa  
Eusko Jaurlaritzaren Liburutegi Nagusiaren katalogoan aurki daiteke:

<http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteka>

Argitaraldia: I.a, 2010eko

Ale-kopurua: 1.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: [www.euskadi.net/euskara21](http://www.euskadi.net/euskara21)

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXX

## HITZAURREA

**H**IZKUNTZA EROSO eta erraz hitz egin eta erabiliko bada, baliabide eta tresna egokiak beharrezkoak dira, eta eginkizun horretan leku garrantzitsua betetzen dute hiztegiek. Hizkuntzak etengabe aldatzen dira bizirik badaude, garai eta behar berrietara egokitzeko, eta, horrenbestez, hizkuntza baten modernizazioaren eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Horregatik, hizkuntzaren altxor lexikoa etengabe elikatu behar da, hizkuntza bera normalizatzeko batetik eta erabiltzaileen beharrei erantzuteko bestetik. Horregatik, helburu horri jarraituta argitaratzen dugu eskuartean duzun hiztegi hau, zalantzarik gabe, euskararen erabilera erraztuko duena.

Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak, corpus-plangintzari eta euskararen kalitateari dagokienez, Hiztegi Batua amaitu eta argitaratzea, eta datozen urteotarako terminologia-lanaren plangintza egitea agindu zuen (EBPN VI.3.3.a).

Hori horrela, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (HPS) EBPNk agindutakoa gauzatzeko, hainbat ekimen jarri zuen martxan: batetik, "EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoa" sortu zuen 2001ean; bestetik, Terminologia Batzordea eratu zuen Euskararen Aholku Batzordearen barruan.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da, Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, kudeaketaren eta hedapenaren muina. Banku hori metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, beti ere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planak jarraituz.

Beraz, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko. Terminologia Batzordeari dagokio, bestalde, terminologia-alorrean dauden lehenetasunak finkatzea, lan-proposamenak egin, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea eta abar.

Lan horren guztiaren emaitza da eskuartean duzuen hiztegi hau. Hiztegia jorratzen duen eremuko erabiltzaileen premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, bai eta gure hizkuntzaren normalizazio eta eguneraketaren bidean urrats garrantzitsua izatea ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu guztiok, euskaldunok lexiko gero eta aberatsagoa izan dezagun gure eguneroko bizitzan ere.

Vitoria-Gasteiz, 2010eko maiatzaren 5a

**Lourdes Auzmendi Ayerbe**

*Hizkuntza Politikarako sailburuordea*

## HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa ([www.euskara.euskadi.net/euskalterm](http://www.euskara.euskadi.net/euskalterm)) eguneratzeko eta elikatzeke entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuen barruan. Kontratuok HPSk eta IVAPEk finantzatu dituzte, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenen bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenetsuen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa.

Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia Batzordeak<sup>1</sup> euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da.

Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia.

---

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa

**Hiztegien erabilitako ponderazio-markak:**

(4) Termino normalizatua / gomendatua

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegien erabilitako laburtzapenak:

**eu** euskara

**es** español

**fr** français

**en** English

**Sin.** sinonimoa

**Ik.** ikus

## NORMALIZAZIOA

### BATZORDE TEKNIKOA

**Jokin Gorozika** (Bilboko Ingeniaritza Goi Eskola Teknikoa)

**Alfontso Mujika** (Elhuyar fundazioa)

**Xanti Iruretagoiena** (UZEI)

Koordinatzailea: **Ruben Remirez** (HPS)

### TERMINOLOGIA BATZORDEA

**Patxi Baztarrrika**, Hizkuntza Politikarako sailburuordea

**Jon Koldobika Urrutia**, IVAPEko zuzendari nagusia

**Erramun Osa**, EABko idazkaria

**Araceli Díaz de Lezana**, HPSko ordezkaria

**Mertxe Olaizola**, IVAPEko ordezkaria

**Andoni Sagarna**, Euskaltzaindiaren ordezkaria

**Iker Etxebeste**, UZEIko ordezkaria

**Xabier Alberdi**, EHUko Euskara Institutuko ordezkaria

**Ibon Olaziregi**, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa

Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

**Alberto Atxabal**, aditua

**Joseba Erkizia**, aditua

**Miel Loinaz**, aditua

**Asier Larrinaga**, aditua

**Alfontso Mujika**, aditua

## EREMU - ZUHAITZA



01. Kontzeptu teorikoak, materialak eta eragiketak
02. Erremintak
03. Iturgintza-laneko piezak
04. Hodiak
05. Balbulak eta txorrota-motak
06. Aparatu sanitarioak eta sukaldekoak
07. Instalazioak



## UZEIREN LANKIDE IZANDAKO ADITUAK

**Mikel Arnaez** (Don Bosco Goi-Mailako Lanbide Heziketako Berariazko Institutua - Erretereria)

**Mikel Arregi** (Tolosaldea Goi-mailako LH Institutua)

**Antonio Gil** (Usurbilgo Lanbide Eskola)

**Jesus Mari Gomez** (Iturgi. Gipuzkoako Iturgintza, Gas, Berogailu, Mantenimendu eta Antzekoen Enpresa Elkarte)

**Gorka Igartua** (Tolosaldea Goi-mailako LH Institutua)

**Migel Mari Imaz** (Tolosaldea Goi-mailako LH Institutua)

**Aitor Otaño** (Don Bosco Goi-Mailako Lanbide Heziketako Berariazko Institutua - Erretereria)

**Nicolas Sagarzazu** (Don Bosco Goi-Mailako Lanbide Heziketako Berariazko Institutua - Erretereria)

## AURKIBIDEA



### **Bokabularioa sailka**

01. Kontzeptu teorikoak, materialak  
eta eragiketak . . . . . 12
02. Erremintak . . . . . 15
03. Iturgintza-laneko piezak . . . . . 18
04. Hodiak . . . . . 23
05. Balbulak eta txorrota-motak . . . . . 26
06. Aparatu sanitarioak eta sukaldekoak 30
07. Instalazioak . . . . . 34

**Euskarazko aurkibidea** . . . . . 39

**Gaztelaniazko aurkibidea** . . . . . 45

**Frantsesezko aurkibidea** . . . . . 51

**Ingelesezko aurkibidea** . . . . . 59

*Erreferentzia bibliografikoa* . . . . . 67

# **EUSKARA – ERDARAK**

## 01. KONTZEPTU TEORIKOAK, MATERIALAK ETA ERAGIKETAK

### 1

#### ahari-kolpe (4)

Ur-instalazioko hodi batean sortzen den presio-kolpe zakarra; txorrota bat edo balbula bat azkarregi ixteagatik sortzen da eta zarata, dardara edota hodiak lehertzea eragin dezake.

- es** golpe de ariete
- fr** coup de bélier
- en** water hammer

#### ahokatu

Ik. lotu

### 2

#### burdinurtu esmaltatu (4)

- es** fundición esmaltada
- fr** fonte émaillée
- en** enameled cast iron

### 3

#### desugertzaille (4)

- es** decapante
- fr** décapant
- en** flux; soldering flux; brazing flux

### 4

#### dilatazio (4)

Sin. zabalkuntza (3)

- es** dilatación
- fr** dilatation
- en** expansion; dilatation

### 5

#### dilatazio-juntura (4)

Instalazio batean, hodiari dilatatzeko egiten den juntura malgu edo mugikorra.

- es** junta de dilatación
- fr** joint de dilatation
- en** expansion joint

#### elkartu

Ik. lotu

### 6

#### emari (4)

Leku jakin batetik denbora-unitate bakoitzeko igarotzen den likido- edo gas-kantitatea.

- es** caudal
- fr** débit
- en** flow rate; discharge

### 7

#### erreten (4)

- es** roza
- fr** saignée
- en** groove

### 8

#### estankotasun (4)

- es** estanquidad; estanqueidad
- fr** étanchéité
- en** tightness; watertightness

### 9

#### etxeko ur bero (4)

- es** agua caliente sanitaria
- fr** eau chaude sanitaire
- en** domestic hot water

### 10

#### eztainu (4)

- es** estaño
- fr** étain
- en** tin

**eztainuzko soldadura**

Ik. soldadura bigun

**gainjartze**

Ik. teilakatzze

**11****hargunea egin (4)**

Instalazio bateko tutu nagusitik aterata-  
ko adarra erabiltzailearen zerbitzu-  
instalazioraino eraman eta horrekin  
lotu.

**es** acometer  
**fr** brancher  
**en** connect; joint

**12****hari (4)**

**es** rosca  
**fr** filetage  
**en** thread

**13****horman sartu (4)**

Sin. landatu (3)

**es** empotrar  
**fr** encastrer  
**en** build in; fit

**isuri**

Ik. jario

**14****iztupa (4)**

**es** estopa  
**fr** étoupe  
**en** oakum

**15****jario (4)**

Sin. isuri (3)

**es** fuga  
**fr** fuite  
**en** leak; leakage

**16****kobre suberatu (4)**

**es** cobre recocido  
**fr** cuivre recuit  
**en** annealed copper

**17****konektatu (4)**

Hodi bat edo aparatu bat erabiltzeko  
moduan utzi, uraren edo gasaren insta-  
lazio nagusiarekin lotu ondoren.

**es** conectar  
**fr** brancher; connecter  
**en** connect

**18****korrosio (4)**

**es** corrosión  
**fr** corrosion  
**en** corrosion

**landatu**

Ik. horman sartu

**19****lotu (4)**

Sin. elkartu (3); ahokatu (3)

Bi hodi batu, ahoz aho edo beste era  
batera.

**es** empalmar  
**fr** raccorder; relier  
**en** join

**20****presio atmosferiko (4)**

**es** presión atmosférica  
**fr** pression atmosphérique  
**en** atmospheric pressure

**21****presio hidrauliko (4)**

**es** presión hidráulica  
**fr** pression hydraulique  
**en** hydraulic pressure

22

**presio manometriko (4)**

- es** presión manométrica  
**fr** pression manométrique  
**en** gauge pressure; manometric pressure

23

**silikona (4)**

- es** sílicona  
**fr** silicone  
**en** silicone

24

**soldadura bigun (4)**

Sin. eztañuzko soldadura (3)

- es** soldadura blanda  
**fr** soudure tendre; brasure douce; soudure à l'étain  
**en** soft solder; light brazing; tin solder

25

**soldadura gogor (4)**

- es** soldadura fuerte  
**fr** brasure forte; soudure forte  
**en** hard solder

26

**tefloi-zinta (4)**

- es** cinta de teflón  
**fr** ruban teflon  
**en** teflon tape; denso tape

27

**teilakatze (4)**

Sin. gainjartze (3)

- es** solape  
**fr** chevauchement  
**en** overlapping

**zabalkuntza**

Ik. dilatazio

28

**zigilatzaile (4)**

- es** sellador  
**fr** scellant  
**en** sealant

29

**zigilatze (4)**

- es** sellado  
**fr** scellement  
**en** sealing

## 02. ERREMINTAK

**aho zabalgarriko aliketa**

Ik. aliketa zabalgarri

**30****aho-zabalgailu (4)****es** abocardador**fr** évaseur**en** flaring tool**31****alikota (4)****es** alicates**fr** pince**en** pliers**32****alikota zabalgarri (4)**

Sin. aho zabalgarriko aliketa (3)

**es** alicata extensible; alicates pico loro; tenaza de apertura múltiple**fr** pince multiprise**en** pump pliers**33****bentosa (4)****es** ventosa**fr** ventouse; débouchoir à ventouse**en** plunger**34****burdin zerra (4)**

Sin. metal-zerra (3)

**es** sierra de metales; sierra de arco**fr** scie à métaux**en** hacksaw; metal saw**35****disko-makina (4)****es** amoladora**fr** meuleuse**en** disc grinder**36****giltza finko (4)****es** llave fija**fr** clé à fourches; clé plate**en** open-end wrench**37****giltza ingeles (4)**

Sin. giltza zabalgarri (3)

**es** llave inglesa**fr** clé à molette**en** adjustable spanner; adjustable wrench; monkey wrench**38****giltza tubular (4)****es** llave de tubo**fr** clé en tube**en** tubular box wrench; box spanner**giltza zabalgarri**

Ik. giltza ingeles

**39****hodi-ebakigailu (4)**

Sin. hodi-mozteko (3)

**es** cortatubos**fr** coupe-tube; coupe-tuyau**en** pipe cutter; tubing cutter**40****hodi-kurbagailu (4)**

Sin. tutu-kurbagailu (3)

**es** curvadora; tenaza curvadora; curvatubos**fr** pince à cintrer**en** bending plier; tubing bender; pipe bender

41

**hodi-libragailu (4)**

Buxatutako hodietan bidea irekitzeko balio duen tresna.

**es** desatascador

**fr** déboucheur; débouchoir

**en** unblocker

**hodi-mozteko**

Ik. hodi-ebakigailu

42

**hodiak libratzeko malguki (4)**

**es** muelle desatascador

**fr** furet; déboucheur flexible

**en** drain unblocker; drain cleaning spring

43

**hotzeko zizel (4)**

**es** cortafrío

**fr** ciseau à froid

**en** cold chisel

**iturgin-giltza**

Ik. Stillson giltza

44

**izar-giltza (4)**

**es** llave de estrella

**fr** clé polygonale

**en** box-end wrench

45

**kalibre (4)**

**es** calibre; pie de rey

**fr** pied à coulisse

**en** caliper square; slide caliper

46

**karraka (4)**

Sin. lima (3)

**es** lima

**fr** lime

**en** file

47

**kate-giltza (4)**

**es** llave de cadena

**fr** clé à chaîne

**en** chain tongs

48

**kurrika (4)**

**es** tenaza

**fr** tenaille

**en** pincer

**kurrika zulatzaile**

Ik. zuloak egiteko kurrika

**lima**

Ik. karraka

**metal-zerra**

Ik. burdin zerra

49

**nibel (4)**

**es** nivel

**fr** niveau

**en** level

50

**presio-aliketa (4)**

**es** alicates de presión

**fr** pince-étau

**en** locking pliers

51

**soplete (4)**

Gas erregai bat (azetilenoa, hiri-gasa, hidrogenoa, propanoa, etab.) eta gas erregarri bat (airea edo oxigenoa) proportzio eta presio egokietan nahasiz sortutako sugarrarekin objektuak berotzeko edo soldatzeko erabiltzen den tresna.

**es** soplete

**fr** chalumeau

**en** welding torch; blow-torch



52

**Stillson giltza (4)**

Sin. iturgin-giltza (3)

- es** llave grifa; llave Stillson; llave de perro  
**fr** clé Stillson; clé serre-tube  
**en** pipe wrench; Stillson wrench

**tutu-kurbagailu**

Ik. hodi-kurbagailu

53

**tutu-malguki (4)**

Sin. tutuak okertzeko malguki (3)

- es** muelle curvatubos; muelle de doblar  
**fr** ressort à cintrer  
**en** pipe bending spring

**tutuak okertzeko malguki**

Ik. tutu-malguki

54

**zuloak egiteko kurrrika (4)**

Sin. kurrrika zulatzaile (3)

- es** tenaza sacabocados  
**fr** emporte pièce  
**en** shell cutter; punch pliers

## 03. ITURGINTZA-LANEKO PIEZAK

55

**45°-ko ukondo (4)**

- es** codo de 45°  
**fr** coude à 45°  
**en** 45 degree elbow

56

**90°-ko T lotura (4)**

Iturgintzako osagarria, T formakoa, hodi nagusitik adar bat ateratzeko erabiltzen dena.

- es** T de 90°  
**fr** T é à 90°; T é égal  
**en** Tee; T fitting

57

**90°-ko ukondo (4)**

- es** codo de 90°  
**fr** coude à 90°  
**en** 90° elbow; square elbow

58

**adar (4)**

Sin. adar-hodi (3)  
 Eraikin bateko ur-instalazioan, banaketako hodi bertikalen edo horizontalen eta etxeko aparatu-harguneeen arteko lotura egiten duen hodia.

- es** derivación; tubería de derivación  
**fr** branchement  
**en** branch

**adar-hodi**

Ik. adar

59

**aluminiozko hodi malgu (4)**

- es** tubo flexible de aluminio  
**fr** raccordement souple  
**en** aluminium flexible ducting

60

**anodo galbaniko (4)**

- Sin. anodo suntsigarri (3)  
**es** ánodo de sacrificio; ánodo galvánico  
**fr** anode consommable; anode sacrificielle; anode galvanique; anode réactive  
**en** sacrificial anode; active anode; galvanic anode; reactive anode

**anodo suntsigarri**

Ik. anodo galbaniko

61

**ar-eme lotura (4)**

- es** unión macho hembra  
**fr** raccord mâle-femelle  
**en** male-female union; male-female connector

62

**ar-eme ukondo (4)**

- es** codo macho hembra; codo de unión macho hembra  
**fr** coude mâle-femelle  
**en** street elbow

63

**ar-eme zorro (4)**

- es** manguito macho hembra  
**fr** manchon mâle-femelle  
**en** bushing

64

**atorra isolatzaile (4)**

- es** coquilla aislante  
**fr** coquille isolante; chemise de réchauffage  
**en** insulation jacket; insulating jacket; heating jacket

65

**azal** (4)

- es** forro  
**fr** fourreau; gaine  
**en** cover

66

**besarkagailu** (4)

- es** abrazadera  
**fr** collier de serrage  
**en** hose clamp strap

67

**brida** (4)

- es** brida  
**fr** collerette; bride  
**en** flange

**buxoi**

Ik. tapoi

68

**dilatazio-kompentsagailu** (4)

Barrutik pasatzen zaion fluidoaren temperatura kanpokoak baino handiagoa edo txikiagoa denean, hodi batek jasaten dituen luzera-aldaketak konpentsatzen dituen gailua.

- es** compensador de dilatación  
**fr** compensateur de dilatation  
**en** expansion compensator

69

**eme lotura** (4)

- es** unión hembra  
**fr** raccord femelle  
**en** female pipe coupling; female connector

70

**eme-eme ukondo** (4)

- es** codo hembra hembra  
**fr** coude femelle-femelle  
**en** female-female elbow

71

**espantsio-ontzi** (4)

- es** vaso de expansión  
**fr** vase d'expansion  
**en** expansion tank

72

**finkagailu** (4)

- es** fijación  
**fr** fixation  
**en** clip

73

**fluxumetro** (4)

Tangarik gabe, ura zuzenean instalazio-tik hartuz, funtzionatzen duen komuneko ponpa; tenporizadore bidez neur-tzen du ur-isuria.

- es** fluxómetro; fluxor  
**fr** tempoflux; tempochasse  
**en** flushometer valve; flush valve

74

**gainezkabide** (4)

Konketa, bainuontzi edo andel batean gainezka ez egiteko jartzen den hustubidea; ontziari zulo bat egiten zaio altuera jakin batean, eta, ura zulo horretara iristen denean, zulotik husten hasten da, gainezka egin gabe.

- es** rebosadero  
**fr** trop-plein  
**en** overflow

75

**hustubide** (4)

Sin. isurbide (3)

Urak kanpora ateratzeko zulo, hodi edo kanala.

- es** desagüe; sumidero  
**fr** orifice d'écoulement; bonde de vidage  
**en** waste

76

**inbertsore (4)**

Bainuontzian ura nondik aterako den -behetik, bainuontziko txorrotatik, edo goitik, dutxatik- kontrolatzeko gailua.

**es** inversor; trasfusor

**fr** inverseur

**en** diverter valve

77

**irteera meharreko T lotura (4)**

**es** T de reducción; T de 90°  
reducida; T reducida en  
bifurcación

**fr** T é de réduction

**en** reducing Tee

**isurbide**

Ik. hustubide

78

**iztupa-kaxa (4)**

Txorrota baten zurtoinean ur-isuriak geldiarazteko jartzen den itxitura-azkoina.

**es** prensaestopas

**fr** presse-étoupe

**en** compression gland; stuffing box

79

**juntura bikoniko (4)**

**es** junta bicónica; junta bicono

**fr** joint bicône; joint biconique;  
raccord à bicône

**en** biconical coupling

80

**juntura malgu (4)**

Hodiei desplazamendu txikiak egiten uzteko juntura.

**es** junta flexible

**fr** joint souple; joint flexible

**en** flexible joint

81

**juntura toriko (4)**

Eraztun edo toru formako juntura; normalean presioan moldekatutako kautxuzkoa izaten da, eta bi gainazal zilindrikoren arteko estankotasun estatikoa eta dinamikoa bermatzen ditu.

**es** junta tórica

**fr** joint torique

**en** ring type joint; O-ring

82

**juntura-tapa (4)**

**Sin.** pasatapa (3)

**es** rosetón de pared; rosetón

**fr** rosace

**en** escutcheon

83

**kaltzio-kentzaile (4)**

**es** desincrustador

**fr** détartrant; antitartre

**en** descaler

84

**komun-hodi (4)**

**Sin.** lotura-tutu (3)

Komuneko hustubidean jartzen den diametro handiko tutua; zuzenean urak behera eramaten dituen zorrotzarekin lotzen da.

**es** mangueta; manguetón

**fr** pipe de raccordement

**en** branch pipe

**konexio malgu**

Ik. lotura malgu

85

**kontraazkoin (4)**

**es** contratuerca

**fr** contre-écrou; écrou frein

**en** locknut

86

**kontrabrida (4)**

- es** contrabrida  
**fr** contrebride  
**en** companion flange

87

**lokailu (4)**

- es** conexión; acoplamiento; racor  
**fr** accouplement; raccord  
**en** connection; coupling

88

**lotura (4)**

- es** unión  
**fr** raccord union  
**en** union

89

**lotura malgu (4)**

Sin. konexio malgu (3)

- es** latiguillo flexible; conexión flexible  
**fr** flexible  
**en** flexible connection

**lotura-mahuka**

Ik. zorro

**lotura-tutu**

Ik. komun-hodi

90

**mehargarri (4)**

- es** reducción  
**fr** réduction  
**en** reduction

91

**mehartzeko zorro (4)**

- es** manguito de reducción  
**fr** manchon réduit  
**en** reducing coupler; reducer

**pasatapa**

Ik. juntura-tapa

92

**sifoi (4)**

- es** sifón  
**fr** siphon  
**en** trap

93

**sifoi-hustubide (4)**

- es** sumidero sifónico  
**fr** siphon de cour  
**en** siphon waste

94

**sifoi-hustubide gainezkabidedun**

(4)

- es** válvula sifónica con rebosadero; desagüe sifónico con rebosadero  
**fr** bonde avec siphon + trop-plein  
**en** waste with overflow and trap

95

**sifoi-poto (4)**

Tresna sanitarioetatik datozen hainbat hustubide bildu eta, beste hodi batetik, kanpora doan zorroteneraino eramaten dituen ontzi txikia; etxe barruan jartzen da, zorupean, eta ez du uzten ur-sarean sortzen diren usain txarrak geletaraino igotzen.

- es** bote sifónico  
**fr** siphon de maison  
**en** house trap

96

**T adar (4)**

- es** derivación en T  
**fr** branchement en T  
**en** Tee branch

97

**tapoi (4)**

Sin. buxoi (4)

**es** tapón

**fr** bouchon

**en** socket plug; stopend

98

**ukondo (4)**

**es** codo

**fr** coude

**en** elbow

99

**Y adar (4)**

**es** derivación en Y

**fr** culotte double; embranchement  
en Y; embranchement culotte

**en** Y branch

100

**zorro (4)**

Sin. lotura-mahuka (3)

Diametro bereko edo desberdineko bi hodi elkartzeko erabiltzen den tutu-formako pieza laburra, hariduna edo gabea.

**es** manguito

**fr** manchon; manchette

**en** coupler; coupling; socket

101

**zorro haridun (4)**

Sin. zorro hariztatu (3)

**es** manguito roscado

**fr** manchon taraudé

**en** threaded coupling

**zorro hariztatu**

Ik. zorro haridun

## 04. HODIAK

102

**ageriko hodiak (4)**

- es** tubería vista  
**fr** tuyauterie apparente  
**en** exposed piping; exposed pipeline

103

**aireztatze-hodi (4)**

- Sin. egurasteko haizebide (3)  
**es** conducto de ventilación  
**fr** conduit de ventilation  
**en** air duct

104

**altzairu beltzeko hodi (4)**

- es** tubo de acero negro  
**fr** tuyau en acier noir  
**en** black steel pipe

105

**altzairu esmaltatzuko hodi (4)**

- es** tubo de acero esmaltado  
**fr** tuyau en acier émaillé  
**en** enameled steel tube

106

**altzairu galbanizatuzko erreten (4)**

- es** canalón de acero galvanizado  
**fr** chéneau en acier galvanisé  
**en** galvanized steel gutter

107

**altzairu galbanizatuzko hodi (4)**

- es** tubo de acero galvanizado  
**fr** tuyau en acier galvanisé  
**en** galvanized steel pipe; galvanized pipe

108

**altzairu herdoilgaitzezko hodi (4)**

- es** tubo de acero inoxidable  
**fr** tuyau en acier inoxydable  
**en** stainless steel pipe

109

**berokuntzako hodiak (4)**

- es** tubería de calefacción  
**fr** canalisation de chauffage  
**en** heating pipe system

110

**berunezko hodi (4)**

- es** tubo de plomo  
**fr** tuyau en plomb  
**en** lead pipe

111

**burdina beltzeko hodi (4)**

- es** tubo de hierro negro  
**fr** tuyau en fer noir  
**en** black iron pipe

**burdina galbanizatuzko hodi**

Ik. hodi galbanizatu

112

**burdinazko hodi (4)**

- es** tubo de hierro  
**fr** tuyau en fer  
**en** iron pipe

113

**burdinurtuzko hodi (4)**

- es** tubo de fundición  
**fr** tuyau en fonte  
**en** cast iron pipe

**egurasteko haizebide**

**Ik. aireztatze-hodi**

114

**erreten (4)**

Sin. teilatu-hodi (3)

es canalón

fr chéneau; gouttière

en gutter

115

**gorako hodi (4)**

Banakako kontagailutik atera eta kontagailu horri dagokion jabearen giltza nagusiraino igotzen den hodia.

es tubo ascendente; montante

fr tuyau ascendant

en standpipe; riser

116

**hodi galbanizatu (4)**

Sin. burdina galbanizatuzko hodi (3)

es tubo de hierro galvanizado; tubo galvanizado

fr tuyau galvanisé; tuyau en fer galvanisé

en galvanized iron pipe; galvanized pipe

117

**hodi malgu (4)**

es tubo flexible

fr tuyau flexible

en flexible pipe

118

**hodi zurrun (4)**

Baliabide mekanikoekin edota loturapezia bereziekin besterik kurbatu ezin litekeen material batekin egindako hodia.

es tubo rígido

fr tuyau rigide

en rigid conduit

119

**horman sartutako hodiak (4)**

es tubería empotrada

fr tuyauterie encastrée

en embedded piping

120

**kebide (4)**

Keak sukalde gaineko kanpaitik edo ura berotzeko galdaratik kanpora ateratzeko jartzen den hodia.

es conducto de humos

fr conduit d'extraction

en extraction duct

**kobre suberatzuzko hodi**

Ik. kobrezko hodi malgu

121

**kobrezko hodi (4)**

es tubo de cobre

fr tuyau de cuivre; tube de cuivre

en copper pipe; copper tube

122

**kobrezko hodi malgu (4)**

Sin. kobre suberatzuzko hodi (3)

es tubo de cobre blando; tubo de cobre recocido

fr tuyau en cuivre recuit

en flexible copper pipe

123

**kobrezko hodi zurrun (4)**

es tubo de cobre rígido

fr tube de cuivre rigide; tube de cuivre écroui

en rigid copper pipe

124

**mahuka (4)**

es manguera

fr manche; tuyau

en hose



**PEX hodi**

Ik. sare-polietilenoazko hodi

**125****plastikozko hodi (4)**

- es** tubo de plástico
- fr** tuyau en plastique
- en** plastic pipe

**polibinil klorurozko hodi**

Ik. PVCzko hodi

**126****polibutilenoazko hodi (4)**

- es** tubo de polibutileno; tubo de PB
- fr** tuyau en polybutylène
- en** polybutylene pipe; PB pipe

**127****polietilenoazko hodi (4)**

- es** tubo de polietileno
- fr** tube de polyéthylène
- en** polyethylene pipe

**128****polipropilenoazko hodi (4)**

- es** tubo de polipropileno
- fr** tuyau en polypropylène
- en** polypropylene pipe

**129****PVCzko erreten (4)**

- es** canalón de PVC
- fr** chéneau en PVC; gouttière en PVC
- en** PVC gutter

**130****PVCzko hodi (4)**

- Sin. polibinil klorurozko hodi (3)
- es** tubo de cloruro de polivinilo; tubo de PVC
- fr** tube de PVC
- en** PVC pipe

**131****sare-polietilenoazko hodi (4)**

- Sin. PEX hodi (3)
- es** tubo de polietileno reticulado; tubo PEX
- fr** tuyau en polyéthylène reticulé; tuyau PER
- en** cross-linked polyethylene pipe; PEX pipe

**teilatu-hodi**

Ik. erreten

**132****zinkeazko erreten (4)**

- es** canalón de cinc
- fr** chéneau en zinc
- en** zinc gutter

**133****zuntz-zementuzko hodi (4)**

- es** tubo de fibrocemento
- fr** tuyau de fibrociment
- en** fiber cement pipe

## 05. BALBULAK ETA TXORROTA MOTAK

134

**aginte bakarreko txorrota (4)**

Aginte bakar batekin ur beroaren eta hotzaren nahaste-neurria eta ur-kopurua kontrolatzen dituen txorrota.

- es** grifo monomando; grifo mezclador monomando  
**fr** robinet mitigeur  
**en** mono mixer tap; single-handle faucet; monobloc faucet

135

**ahari-kolpearen kontrako****balbula (4)**

Hodi-sarean sortzen diren presio-kolpeak orekatzeko gailua; era askotakoak daude (aire-kuxinezkoak, malgukizkoak, mintzezkoak), eta gorako hodian punturik gorenetan jartzen dira, uraren abiada edo emaria handiak diren lekuan.

- es** válvula antiariete; antiariete  
**fr** antibélier; dispositif antibélier  
**en** non-concussive valve; water-hammer arrester; water hammer shock arrester

**atzera ezineko balbula**

Ik. atzeraezeko balbula

136

**atzeraezeko balbula (4)**

Sin. atzera ezineko balbula (4); eusteko balbula (3)

- es** válvula de retención; válvula antirretorno  
**fr** soupape de retenue; clapet anti-retour; clapet de non-retour  
**en** check valve

**balbula presio-murriztaile**

Ik. presioa jaisteko balbula

137

**balbula termostatiko (4)**

- es** mezclador termostático; válvula mezcladora termostática  
**fr** vanne thermostatique à eau; vanne thermostatique  
**en** thermostatic mixing valve; thermostatic valve

138

**balbula-giltza (4)**

- es** llave de válvula  
**fr** robinet à soupape; robinet à clapet  
**en** globe valve

**bi aginteko txorrota**

Ik. monoblok txorrota

139

**bola-giltza (4)**

Sin. esfera-balbula (3)

- es** llave de paso con cierre a esfera; válvula de esfera; válvula de bola  
**fr** robinet à boule; robinet à bille; robinet sphérique  
**en** ball valve

140

**erradiadore-balbula termostatiko (4)**

- es** válvula de radiador termostática  
**fr** robinet de radiateur thermostatique  
**en** thermostatic radiator valve

I41

**erregistro-giltza (4)**

- es** llave de registro  
**fr** robinet avant compteur  
**en** outside shut-off valve

**erregulatzeko balbula**

Ik. erregulazio-giltza

I42

**erregulazio-giltza (4)**

Sin. erregulatzeko balbula (3)

- es** llave de regulación; válvula de regulación  
**fr** vanne de régulation; valve de régulation  
**en** control valve; regulating valve

**esfera-balbula**

Ik. bola-giltza

I43

**eskuaira-giltza (4)**

Irteerako hodiarekin angelu bat eratzten duela jartzen den balbula. Higienontzietako ur-sarrerak ixteko jartzen da, adibidez (ur hotzarentzat bat, eta beroarentzat beste bat).

- es** llave de escuadra  
**fr** robinet équerre  
**en** angle valve

**eusteko balbula**

Ik. atzeraezeko balbula

I44

**flotagailu-balbula (4)**

Flotagailu batek eraginda funtzionatzen duen balbula; flotagailua aurrez ezarritako maila batera iristen denean, itxi egiten da ur-iturria.

- es** válvula de flotador  
**fr** soupape à flotteur  
**en** float valve

I45

**hiru bideko balbula (4)**

- es** válvula de tres vías  
**fr** robinet à trois voies  
**en** three-way valve

I46

**husteko giltza (4)**

- es** llave de vaciado  
**fr** robinet de vidange  
**en** waste cock

I47

**hutsaren aurkako balbula (4)**

Instalazioko hornidura-sarean airea sartzen eta ateratzen uzteko gailua. Hodiak hustu eta fluidorik gabe gertatzen direnean, airea sartzen uzten du; eta fluidoz betetzen eta funtzionatzen hasten direnean, airea purgatu egiten du.

- es** válvula de ventosa  
**fr** reniflard  
**en** vacuum valve; vacuum breaker

**ixte automatikoko txorrota**

Ik. txorrota tenporizadoredu

I48

**ixteko giltza (4)**

Sin. pasoko giltza (3)

- es** llave de paso  
**fr** robinet d'arrêt  
**en** stop valve

I49

**ixteko giltza nagusi (4)**

- es** llave de paso general  
**fr** robinet d'arrêt général  
**en** main shutoff valve

150

**monoblok txorrota (4)**

Sin. bi aginteko txorrota (3)

Bloke berean bi aginte eta irteerako aho bat dituen txorrota; aginte batek ur beroa kontrolatzen du, besteak hotza, eta biak konbinatuz lortzen da ur-temperatura epela.

**es** grifo monobloc; grifo mezclador bimando

**fr** robinet mélangeur

**en** monobloc mixer; mixing valve

**pasoko giltza**

Ik. ixteko giltza

151

**pedal-txorrota (4)**

**es** grifo de pedal

**fr** robinet à pédale

**en** pedal valve; pedal operated valve

152

**pixatoki-txorrota (4)**

**es** grifo para urinario

**fr** robinet d'urinoir; robinet de chasse pour urinoir

**en** urinal tap

153

**presioa erregulatzeko balbula (4)**

**es** válvula reguladora de presión

**fr** manodétendeur

**en** pressure regulating valve; pressure equalising valve

154

**presioa jaisteko balbula (4)**

Sin. balbula presio-murritzaille (3)

**es** válvula reductora de presión; válvula presostática

**fr** réducteur de pression; détendeur

**en** pressure reducing valve

155

**purga-txorrota (4)**

**es** grifo de purga

**fr** robinet de purge

**en** bleeder valve

156

**segurtasun-balbula (4)**

**es** válvula de seguridad

**fr** soupape de sûreté

**en** safety valve

157

**txorrota (4)**

Hodi baten ahoan, galdaretan eta beste likido-andel batzuetan jartzen den metalezko giltza, likidoaren jarioa erregulatzeko duena.

**es** grifo

**fr** robinet

**en** tap; faucet

158

**txorrota elektronikoko (4)**

**es** grifo electrónico

**fr** robinet électronique

**en** electronic tap; electronic faucet

159

**txorrota tenporizadoredun (4)**

Sin. ixte automatikoko txorrota (4)

**es** grifo temporizador

**fr** robinet à poussoir; robinet à fermeture automatique

**en** self closing tap; timed flow valve; self closing faucet

160

**txorrota termostatikoko (4)**

**es** grifo termostático

**fr** robinet mitigeur thermostatique

**en** thermostatic mixing valve

## 161

**txorrotak** (4)

- es** grifería
- fr** robinetterie
- en** tap set

## 162

**uhate-giltza** (4)

- es** llave de compuerta; válvula de compuerta
- fr** robinet-vanne
- en** gate valve

## 06. APARATU SANITARIOAK ETA SUKALDEKOAK

163

### altzairu esmaltatuzko bainuontzi (4)

- es** bañera de acero esmaltado  
**fr** baignoire en acier émaillé  
**en** enameled steel bath

164

### altzarian sartzeko harraska (4)

Sin. harraska ahokagarri (3)

- es** fregadero encastrable  
**fr** évier à encastrer  
**en** self-rimming sink

165

### altzarian sartzeko konketa (4)

Sin. landatzeko konketa (3)

- es** lavabo encastrable  
**fr** lavabo à encastrer; vasque à encastrer  
**en** countertop basin; countertop basin sink; built-in washbasin

166

### aska bakarreko harraska (4)

- es** fregadero de un seno; fregadero de una cubeta  
**fr** évier à un cuve  
**en** single sink; single compartment sink

167

### aska bakarreko harraska

#### xukaderadun (4)

- es** fregadero de un seno y escurridor  
**fr** évier d'une cuve avec égouttoir  
**en** single bowl sink with drainer

168

### bainuontzi (4)

- es** bañera  
**fr** baignoire  
**en** bath

169

### bainuontzi akriliko (4)

- es** bañera acrílica  
**fr** baignoire en acrylique  
**en** acrylic bath; acrylic resin bathtub

### bainuontzi txiki

Ik. esertzeko bainuontzi

170

### bero-igorgailu (4)

- es** emisor de calor  
**fr** émetteur de chaleur; élément chauffant  
**en** heating unit; heat-emitting unit

171

### berokuntza lagungarri (4)

- es** calefacción móvil; calefacción complementaria; calefacción auxiliar  
**fr** chauffage d'appoint  
**en** supplementary heating

172

### bi askako harraska (4)

- es** fregadero de dos senos; fregadero de dos cubetas  
**fr** évier à deux cuves; évier à deux bacs  
**en** double sink

173

### bidet (4)

- es** bidé  
**fr** bidet  
**en** bidet

174

### dutxa (4)

- es** ducha  
**fr** douche  
**en** shower

175

**dutxa-barra** (4)

- es** barra de ducha  
**fr** barre de douche  
**en** shower bar

176

**dutxa-kabina** (4)

- es** cabina de ducha  
**fr** cabine de douche  
**en** shower cubicle; shower enclosure; shower cabin

177

**dutxa-telefono** (4)

- es** mango de ducha; teléfono de ducha  
**fr** pommeau de douche; douchette  
**en** hand-held shower head

178

**dutxako hodi malgu** (4)

Txorrota eta dutxa-telefonoa elkarrekin lotzen dituen mahuka.

- es** flexo de ducha  
**fr** flexible  
**en** shower hose; flex hose

179

**dutxako itxitura** (4)

Sin. dutxako manpara (3)

- es** mampara de baño  
**fr** parois de douche; pare-douche de baignoire; écran pare-douche  
**en** shower screen; shower door

**dutxako manpara**

Ik. dutxako itxitura

180

**dutxako multzo** (4)

Dutxa-barrak, hodi malguak eta dutxa-telefonoak osatutako multzoa.

- es** conjunto de ducha  
**fr** ensemble de douche  
**en** shower kit

181

**dutxaontzi** (4)

- es** plato de ducha  
**fr** receveur de douche; bac à douche  
**en** shower tray; shower basin

182

**esertzeko bainuontzi** (4)

Sin. bainuontzi txiki (3)

- es** polibán; bañera de asiento; bañaseo  
**fr** baignoire sabot; baignoire à siège  
**en** slipper bath

183

**eskuak garbitzeko konketa** (4)

- es** lavamanos  
**fr** lave-mains  
**en** wash-hand basin

184

**estraktore** (4)

- es** extractor  
**fr** extracteur  
**en** extractor fan

185

**gasezko ur-berogailu** (4)

- es** calentador de gas  
**fr** chauffe-eau à gaz  
**en** gas heater

**harraska ahokagarri**

Ik. altzarian sartzeko harraska

186

**hidromasaje-bainuontzi** (4)

- es** bañera de hidromasaje  
**fr** baignoire d'hydromassage; baignoire à remous  
**en** whirlpool bath; hydromassage bathtub

187

**hidromasaje-kabina** (4)

- es** cabina de hidromasaje  
**fr** cabine d'hydromassage  
**en** hydromassage shower cabin

188

**hidromasaje-zutabe (4)**

- es** columna de hidromasaje  
**fr** colonne d'hydromassage;  
 colonne de douche hydrothérapie  
**en** hydromassage shower column

189

**hormako gas-galdara (4)**

- es** caldera mural a gas  
**fr** chaudière murale gaz  
**en** wall-hung gas boiler

190

**hormako pixatoki (4)**

- es** urinario mural  
**fr** urinoir mural  
**en** wall hung urinal

191

**istanteko ur-berogailu (4)**

- es** calentador instantáneo  
**fr** chauffe-eau instantané  
**en** flash heater; instantaneous water heater

192

**isurontzi (4)**

Garbiketako ur zikinak edota etxeko hainbat materia solido (hondakin, paper, etab.) botatzeko erabiltzen den higie-ne-ontzia.

- es** vertedero  
**fr** vidoir  
**en** slophopper

193

**ke-kanpai (4)**

- es** campana extractora  
**fr** hotte  
**en** hood

194

**komun (4)**

- Sin.** komunontzi (3)  
 Komunean eginkariak egiteko higie-ne-ontzia; ur-ponpa bat izaten du, gainera, eginkariak kanpora husteko.  
**es** inodoro  
**fr** WC; water  
**en** toilet

195

**komun kimiko (4)**

- es** inodoro químico  
**fr** toilette chimique; latrine chimique  
**en** chemical toilet

196

**komun turkiar (4)**

- es** placa turca  
**fr** WC à la turque  
**en** squat closet

197

**komun-aska (4)**

- es** taza de aspiración; cubeta del retrete  
**fr** cuvette WC  
**en** WC pan; WC bowl

198

**komuneko birringailu (4)**

- es** triturador de baño  
**fr** boîte de désintégration; broyeur de WC  
**en** flushing grinder unit; toilet grinder unit; macerator

199

**komuneko tanga (4)**

- es** cisterna de water; tanque  
**fr** réservoir de chasse; chasse d'eau  
**en** WC cistern; flush tank



**komunontzi**

Ik. komun

200

**konketa-aska (4)**

- es** cubeta del lavabo
- fr** vasque
- en** basin; bowl

**landatzeko konketa**

Ik. altzarian sartzeko konketa

**metaketazko ur-berogailu elektriko**

Ik. ur-berogailu elektriko

201

**oin gaineko konketa (4)**

- es** lavabo con pedestal
- fr** ensemble lavabo-colonne; lavabo sur colonne
- en** pedestal washbasin; pedestal lavatory; pedestal lavatory sink

202

**oliozko erradiadore (4)**

Barrutik fluido beroa zirkularaziz beroa ingurura zabaltzen duen azalera handiko berogailu metalikoa.

- es** radiador de aceite
- fr** radiateur à bain d'huile
- en** oil filled radiator

**termo elektriko**

Ik. ur-berogailu elektriko

203

**tresna sanitario (4)**

- es** aparato sanitario; sanitario
- fr** appareil sanitaire
- en** sanitary ware; bathroom fitting

204

**ur beroko erradiadore (4)**

- es** radiador de agua caliente
- fr** radiateur à eau chaude
- en** hot water heater; hot water heater radiator

205

**ur-berogailu elektriko (4)**

Sin. termo elektriko (3); metaketazko ur-berogailu elektriko (3)

- es** termo eléctrico; calentador eléctrico; calentador acumulador eléctrico
- fr** chauffe-eau à accumulation électrique; chauffe-eau électrique
- en** electric water heater; electric storage water heater; water cylinder; hot water tank

206

**xukadera (4)**

Sin. xukaleku (3)

- es** escurreplatos
- fr** égouttoir
- en** dish drainer; drainer

**xukaleku**

Ik. xukadera

## 07. INSTALAZIOAK

207

**ageriko instalazio (4)****es** instalación aérea; instalación vista**fr** installation apparente**en** exposed installation

208

**airea girotzeko instalazio (4)**

Sin. klimatizazio-instalazio (3)

**es** instalación de climatización**fr** installation de climatisation**en** air conditioning system; air conditioning installation

209

**andel (4)****es** depósito**fr** réservoir**en** tank

210

**banakako berokuntza (4)****es** calefacción individual**fr** chauffage individuel**en** private heating

211

**banakako kontagailu (4)**

Eraikin bateko etxe-jabe bakoitzaren kontsumo partikularra neurtzen duen kontagailua.

**es** contador divisionario**fr** compteur divisionnaire**en** submeter**beherako hodi**

Ik. zorroten

212

**bero-metagailu (4)****es** acumulador de calor**fr** accumulateur thermique;  
accumulateur de chaleur**en** heat accumulator

213

**bero-ponpa (4)****es** bomba de calor**fr** pompe à chaleur; pompe de chaleur**en** heat pump

214

**berokuntza elektriko (4)****es** calefacción eléctrica**fr** chauffage électrique**en** electric heating

215

**berokuntza zentral (4)****es** calefacción central**fr** chauffage central**en** central heating

216

**berokuntza-instalazio (4)****es** instalación de calefacción**fr** installation de chauffage**en** heating installation

217

**bi tutuko instalazio (4)****es** instalación bitubular; distribución bitubo**fr** installation bitube; distribution bitube**en** two pipe distribution system;  
two pipe installation

218

**erregailu (4)****es** quemador**fr** brûleur**en** burner

219

**erregistro-kutxatila (4)**

- es** arqueta de registro  
**fr** regard; regard de visite; chambre de visite  
**en** inspection chamber

220

**etxeko ur beroaren instalazio (4)**

- es** instalación de agua caliente sanitaria  
**fr** installation d'eau chaude sanitaire  
**en** domestic hot water installation

221

**etxeko urak jaisteko zorrotan (4)**

- es** bajante de desagües de aparatos sanitarios  
**fr** tuyau de descente d'eaux ménagères; descente d'eaux ménagères  
**en** waste stack

222

**huri-urak jaisteko zorrotan (4)**

- es** bajante de aguas pluviales  
**fr** tuyau de descente pluviale; tuyau de descente d'eaux pluviales  
**en** downspout; rainwater downpipe

223

**galdara atmosferiko (4)**

Errekuntza presio atmosferikoan egiten duen galdara. Galdara-labean errekuntza egiteko behar den airea gelatik hartzen du galdarak.

- es** caldera atmosférica  
**fr** chaudière atmosphérique  
**en** atmospheric boiler

224

**galdara itxi (4)**

Errekuntzarako airea kanpotik hartzen duen galdara-mota. Tximiniak bi hodi izaten ditu, bata kanpoko airea barrura sartzeko, eta bestea barruko keak kanpora ateratzeko. Tiro behartuko galdarak izaten dira.

- es** caldera estanca  
**fr** chaudière étanche  
**en** tight boiler

**gas erreen aterabide**

Ik. keak ateratzeko bide

225

**gas-erreguladore (4)**

- es** regulador de gas  
**fr** régulateur de gaz  
**en** gas regulator

226

**gas-hodiak (4)**

Sin. gasa eramateko hodiak (3)

- es** canalización de gas; tubería de gas  
**fr** canalisation gaz  
**en** gas piping

227

**gas-kontagailu (4)**

- es** contador de gas  
**fr** compteur de gaz  
**en** gas meter; gas counter

228

**gasa banatzeko sare (4)**

- es** red de distribución de gas  
**fr** réseau de distribution de gaz  
**en** gas distribution system

**gasa eramateko hodiak**

Ik. gas-hodiak

229

**hargune (4)**

Instalazioko hoditik ura edo gasa hartzeko konexiogunea.

**es** toma; punto de toma; punto de acometida

**fr** prise

**en** intake

**hargune-hodi**

Ik. lotura-hodi

230

**hidronahasgailu (4)**

**es** hidromezclador

**fr** hydromélangeur

**en** hydromixer

**hodi bakarreko banaketa-sistema**

Ik. hodi bakarreko instalazio

231

**hodi bakarreko instalazio (4)**

Sin. hodi bakarreko banaketa-sistema (3)

**es** instalación monotubular; distribución monotubular

**fr** installation monotube; distribution monotube

**en** one-pipe installation; one-pipe distribution system

**hodi biltzaile**

Ik. kolektore

**hodiak**

Ik. hoditeria

232

**hoditeria (4)**

Sin. hodiak (3); tutueria (3)

**es** tubería; canalización

**fr** canalisation; tuyauterie

**en** piping; piping system

233

**horman sartutako instalazio (4)**

**es** instalación empotrada

**fr** installation encastrée

**en** built-in installation

234

**husteko sare (4)**

**es** red de evacuación

**fr** réseau d'évacuation

**en** drainage system

235

**itzulerako hodiak (4)**

**es** red de retorno; tubería de retorno

**fr** réseau de retour; canalisation de retour

**en** return line; return pipe

236

**keak ateratzeko bide (4)**

Sin. gas erreen aterabide (3)

**es** salida de humos; salida de gases quemados

**fr** sortie des fumées

**en** fumes exit

**klimatizazio-instalazio**

Ik. airea girotzeko instalazio

237

**kolektore (4)**

Sin. hodi biltzaile (3)

Goitik beherako hodietatik hustutako urak jaso eta eraikinetik kanpora ateratzen dituen tutu horizontala. Gutxienez % 1,5eko malda du.

**es** colector

**fr** collecteur

**en** main sewer

238

**kondentsazio-galdara (4)**

**es** caldera de condensación

**fr** chaudière à condensation

**en** condensing boiler

239

**kontagailu nagusi (4)**

- es** contador general  
**fr** compteur général  
**en** master meter

240

**lotura-hodi (4)**

Sin. hargune-hodi (3)

Hodi nagusitik datorren fluidoa hartu eta eraikin batera edo beste leku batera eramateko jartzen den hodia.

- es** acometida  
**fr** raccordement  
**en** connection

241

**loturako kutxatila (4)**

- es** arqueta de paso  
**fr** regard de raccordement  
**en** junction manhole

242

**manometro (4)**

- es** manómetro  
**fr** manomètre  
**en** manometer

243

**presio-hargune (4)**

- es** toma de presión  
**fr** prise de pression  
**en** pressure tap

244

**presio-igogailu (4)**

Ura presio txikiarekin iristen denean, eraikinaren lekuri zailenetaraigoarazteko balio duen instalazioa; ura erregulatzeko edo biltzeko andel bat, ur-ponpa bat, presio-andel bat eta by-pass bat izaten ditu.

- es** grupo de presión  
**fr** groupe d'eau sous-pression; surpresseur  
**en** water pressure booster system; booster

245

**purgagailu (4)**

- es** purgador  
**fr** purgeur  
**en** pet cock; cock valve

246

**sifoi-kutxatila (4)**

Etxe barruko saneamendu-sarearen azkeneko elementua, sare nagusiko usain txarrak barrura sartzen uzten ez duena. Estolda-sarearekin lotzen da hodi baten bitartez.

- es** arqueta sifónica  
**fr** chambre de visite siphonique  
**en** siphonic manhole

247

**termostato (4)**

- es** termostato  
**fr** thermostat  
**en** thermostat

248

**tiro behartuko galdara (4)**

- es** caldera de tiro forzado  
**fr** chaudière à tirage forcé  
**en** forced draught boiler

249

**tiro naturaleko galdara (4)**

- es** caldera de tiro natural  
**fr** chaudière à tirage naturel  
**en** natural draught boiler

**tutueria**

Ik. hoditeria

250

**ur beroa eramateko hodiak (4)**

- es** canalización de agua caliente; tubería de agua caliente  
**fr** canalisation d'eau chaude  
**en** hot water piping system

251

**ur hotza eramateko hodiak (4)**

**es** tubería de agua fría; canalización de agua fría

**fr** canalisation d'eau froide

**en** cold water piping system

252

**ura banatzeko sare (4)**

**es** red de distribución de agua

**fr** réseau de distribution d'eau

**en** water distribution system

253

**ura husteko instalazio (4)**

**es** instalación de evacuación; instalación de desagüe

**fr** installation d'évacuation; branchement d'évacuation

**en** outlet installation; discharge system

254

**zorroten (4)**

Sin. beherako hodi (3)

**es** bajante

**fr** tuyau de descente; tuyau de chute

**en** downcomer; soil pipe

255

**zoru bero-emaile bidezko**

**berokuntza (4)**

Sin. zoru erradiatzaile bidezko berokuntza (3)

**es** calefacción por suelo radiante

**fr** chauffage au sol rayonnant

**en** radiant floor heating; underfloor heating

**zoru erradiatzaile bidezko**

**berokuntza**

Ik. zoru bero-emaile bidezko berokuntza

## EUSKARAZKO AURKIBIDEA



45°-ko ukondo, 55  
 90°-ko T lotura, 56  
 90°-ko ukondo, 57

## A

adar, 58  
 adar-hodi, 58  
 ageriko hodiak, 102  
 ageriko instalazio, 207  
 aginte bakarreko txorrota, 134  
 ahari-kolpe, 1  
 ahari-kolpearen kontrako balbula,  
 135  
 aho zabalgarriko aliketa, 32  
 aho-zabalgailu, 30  
 ahokatu, 19  
 airea girotzeko instalazio, 208  
 aireztatze-hodi, 103  
 aliketa, 31  
 aliketa zabalgarri, 32  
 altzairu beltzezko hodi, 104  
 altzairu esmaltatuzko bainuontzi,  
 163  
 altzairu esmaltatuzko hodi, 105  
 altzairu galbanizatuzko erreten, 106  
 altzairu galbanizatuzko hodi, 107  
 altzairu herdoilgaitzezko hodi, 108  
 altzarian sartzeko harraska, 164  
 altzarian sartzeko konketa, 165  
 aluminiozko hodi malgu, 59  
 andel, 209  
 anodo galbaniko, 60  
 anodo suntsigarri, 60  
 ar-eme lotura, 61  
 ar-eme ukondo, 62  
 ar-eme zorro, 63  
 aska bakarreko harraska, 166  
 aska bakarreko harraska xukadera-  
 dun, 167

atorra isolatzaile, 64  
 atzera ezineko balbula, 136  
 atzeraezeko balbula, 136  
 azal, 65

## B

bainuontzi, 168  
 bainuontzi akriliko, 169  
 bainuontzi txiki, 182  
 balbula presio-murritztaile, 154  
 balbula termostatiko, 137  
 balbula-giltza, 138  
 banakako berokuntza, 210  
 banakako kontagailu, 211  
 beherako hodi, 254  
 bentosa, 33  
 bero-igorgailu, 170  
 bero-metagailu, 212  
 bero-ponpa, 213  
 berokuntza elektriko, 214  
 berokuntza lagungarri, 171  
 berokuntza zentral, 215  
 berokuntza-instalazio, 216  
 berokuntzako hodiak, 109  
 berunezko hodi, 110  
 besarkagailu, 66  
 bi aginteko txorrota, 150  
 bi askako harraska, 172  
 bi tutuko instalazio, 217  
 bidet, 173  
 bola-giltza, 139  
 brida, 67  
 burdin zerra, 34  
 burdina beltzezko hodi, 111  
 burdina galbanizatuzko hodi, 116  
 burdinazko hodi, 112  
 burdinurtu esmaltatu, 2  
 burdinurtuzko hodi, 113  
 buxoi, 97



**D**

desugertzaile, 3  
 dilatazio, 4  
 dilatazio-juntura, 5  
 dilatazio-konpentsagailu, 68  
 disko-makina, 35  
 dutxa, 174  
 dutxa-barra, 175  
 dutxa-kabina, 176  
 dutxa-telefono, 177  
 dutxako hodi malgu, 178  
 dutxako itxitura, 179  
 dutxako manpara, 179  
 dutxako multzo, 180  
 dutxaontzi, 181

**E**

egurasteko haizebide, 103  
 elkartu, 19  
 emari, 6  
 eme lotura, 69  
 eme-eme ukondo, 70  
 erradiadore-balbula termostatiko,  
 140  
 erregailu, 218  
 erregistro-giltza, 141  
 erregistro-kutxatila, 219  
 erregulatzeko balbula, 142  
 erregulazio-giltza, 142  
 erreten, 7, 114  
 esertzeko bainuontzi, 182  
 esfera-balbula, 139  
 eskuaira-giltza, 143  
 eskuak garbitzeko konketa, 183  
 espantsio-ontzi, 71  
 estankotasun, 8  
 estraktore, 184

etxeko ur bero, 9  
 etxeko ur beroaren instalazio, 220  
 etxeko urak jaisteko zorrotan, 221  
 euri-urak jaisteko zorrotan, 222  
 eusteko balbula, 136  
 eztainu, 10  
 eztainizko soldadura, 24

**F**

finkagailu, 72  
 flotagailu-balbula, 144  
 fluxumetro, 73

**G**

gainezkabide, 74  
 gainjartze, 27  
 galdara atmosferiko, 223  
 galdara itxi, 224  
 gas erreen aterabide, 236  
 gas-erreguladore, 225  
 gas-hodiak, 226  
 gas-kontagailu, 227  
 gasa banatzeko sare, 228  
 gasa eramateko hodiak, 226  
 gasezko ur-berogailu, 185  
 giltza finko, 36  
 giltza ingeles, 37  
 giltza tubular, 38  
 giltza zabalgarri, 37  
 gorako hodi, 115

**H**

hargune, 229  
 hargunea egin, 11

hargune-hodi, 240  
 hari, 12  
 harraska ahokagarri, 164  
 hidromasaje-bainuontzi, 186  
 hidromasaje-kabina, 187  
 hidromasaje-zutabe, 188  
 hidronahasgailu, 230  
 hiru bideko balbula, 145  
 hodi bakarreko banaketa-sistema,  
     231  
 hodi bakarreko instalazio, 231  
 hodi biltzaile, 237  
 hodi galbanizatu, 116  
 hodi malgu, 117  
 hodi zurrun, 118  
 hodiak, 232  
 hodiak libratzeko malguki, 42  
 hodi-ebakigailu, 39  
 hodi-kurbagailu, 40  
 hodi-libragailu, 41  
 hodi-mozteko, 39  
 hoditeria, 232  
 hormako gas-galdara, 189  
 hormako pixatoki, 190  
 horman sartu, 13  
 horman sartutako hodiak, 119  
 horman sartutako instalazio, 233  
 hotzeko zizel, 43  
 husteko giltza, 146  
 husteko sare, 234  
 hustubide, 75  
 hutsaren aurkako balbula, 147

I

inbertsore, 76  
 irteera meharreko T lotura, 77  
 istanteko ur-berogailu, 191  
 isurbide, 75  
 isuri, 15

isurontzi, 192  
 iturgin-giltza, 52  
 itzulerako hodiak, 235  
 ixte automatikoko txorrota, 159  
 ixteko giltza, 148  
 ixteko giltza nagusi, 149  
 izar-giltza, 44  
 iztupa, 14  
 iztupa-kaxa, 78

J

jario, 15  
 juntura bikoniko, 79  
 juntura malgu, 80  
 juntura toriko, 81  
 juntura-tapa, 82

K

kalibre, 45  
 kaltzio-kentzaile, 83  
 karraka, 46  
 kate-giltza, 47  
 keak ateratzeko bide, 236  
 kebide, 120  
 ke-kanpai, 193  
 klimatizazio-instalazio, 208  
 kobre suberatu, 16  
 kobre suberatzeko hodi, 122  
 kobrezko hodi, 121  
 kobrezko hodi malgu, 122  
 kobrezko hodi zurrun, 123  
 kolektore, 237  
 komun, 194  
 komun kimiko, 195  
 komun turkiar, 196  
 komun-aska, 197  
 komun-hodi, 84

komuneko birringailu, 198  
 komuneko tanga, 199  
 komunontzi, 194  
 kondentsazio-galdara, 238  
 konektatu, 17  
 konexio malgu, 89  
 konketa-aska, 200  
 kontagailu nagusi, 239  
 kontraazkoin, 85  
 kontrabrida, 86  
 korrosio, 18  
 kurrika, 48  
 kurrika zulatzaila, 54

## L

landatu, 13  
 landatzeko konketa, 165  
 lima, 46  
 lokailu, 87  
 lotu, 19  
 lotura, 88  
 lotura malgu, 89  
 lotura-hodi, 240  
 lotura-mahuka, 100  
 lotura-tutu, 84  
 loturako kutxatila, 241

## M

mahuka, 124  
 manometro, 242  
 mehargarri, 90  
 mehartzeko zorro, 91  
 metaketazko ur-berogailu elektriko,  
 205  
 metal-zerra, 34  
 monoblok txorrota, 150

## N

nibel, 49

## O

oin gaineko konketa, 201  
 olioazko erradiadore, 202

## P

pasatapa, 82  
 pasoko giltza, 148  
 pedal-txorrota, 151  
 PEX hodi, 131  
 pixatoki-txorrota, 152  
 plastikozko hodi, 125  
 polibinil klorurozko hodi, 130  
 polibutilenozko hodi, 126  
 polietilenozko hodi, 127  
 polipropilenozko hodi, 128  
 presio atmosferiko, 20  
 presio hidrauliko, 21  
 presio manometriko, 22  
 presio-aliketa, 50  
 presio-hargune, 243  
 presio-igogailu, 244  
 presioa erregulatzeko balbula, 153  
 presioa jaisteko balbula, 154  
 purga-txorrota, 155  
 purgagailu, 245  
 PVCzko erretren, 129  
 PVCzko hodi, 130

## S

sare-polietilenozko hodi, 131

segurtasun-balbula, 156  
sifoi, 92  
sifoi-hustubide, 93  
sifoi-hustubide gainezkabidedun,  
94  
sifoi-kutxatila, 246  
sifoi-poto, 95  
silikona, 23  
soldadura bigun, 24  
soldadura gogor, 25  
soplete, 51  
Stillson giltza, 52

## T

T adar, 96  
tapoi, 97  
tefloi-zinta, 26  
teilakatze, 27  
teilatu-hodi, 114  
termo elektriko, 205  
termostato, 247  
tiro behartuko galdara, 248  
tiro naturaleko galdara, 249  
tresna sanitario, 203  
tutu-kurbagailu, 40  
tutu-malguki, 53  
tutuak okertzeko malguki, 53  
tutueria, 232  
txorrota, 157  
txorrota elektronikoa, 158  
txorrota tenporizadoredun, 159  
txorrota termostatiko, 160  
txorrotak, 161

## U

uhate-giltza, 162  
ukondo, 98

ur beroa eramateko hodiak, 250  
ur beroko erradiadore, 204  
ur hotza eramateko hodiak, 251  
ur-berogailu elektriko, 205  
ura banatzeko sare, 252  
ura husteko instalazio, 253

## X

xukadera, 206  
xukaleku, 206

## Y

Y adar, 99

## Z

zabalkuntza, 4  
zigilatzaile, 28  
zigilatze, 29  
zinkeko erreten, 132  
zorro, 100  
zorro haridun, 101  
zorro hariztatu, 101  
zorrotan, 254  
zoru bero-emaile bidezko berokun-  
tza, 255  
zoru erradiatzaile bidezko berokun-  
tza, 255  
zuloak egiteko kurrika, 54  
zuntz-zementuzko hodi, 133

## GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA



## A

abocardador, 30  
 abrazadera, 66  
 acometer, 11  
 acometida, 240  
 acoplamiento, 87  
 acumulador de calor, 212  
 agua caliente sanitaria, 9  
 alicate extensible, 32  
 alicates, 31  
 alicates de presión, 50  
 alicates pico loro, 32  
 amoladora, 35  
 ánodo de sacrificio, 60  
 ánodo galvánico, 60  
 antiarriete, 135  
 aparato sanitario, 203  
 arqueta de paso, 241  
 arqueta de registro, 219  
 arqueta sifónica, 246

## B

bajante, 254  
 bajante de aguas pluviales, 222  
 bajante de desagües de aparatos sanitarios, 221  
 bañaseo, 182  
 bañera, 168  
 bañera acrílica, 169  
 bañera de acero esmaltado, 163  
 bañera de asiento, 182  
 bañera de hidromasaje, 186  
 barra de ducha, 175  
 bidé, 173  
 bomba de calor, 213  
 bote sifónico, 95  
 brida, 67

## C

cabina de ducha, 176  
 cabina de hidromasaje, 187  
 caldera atmosférica, 223  
 caldera de condensación, 238  
 caldera de tiro forzado, 248  
 caldera de tiro natural, 249  
 caldera estanca, 224  
 caldera mural a gas, 189  
 calefacción auxiliar, 171  
 calefacción central, 215  
 calefacción complementaria, 171  
 calefacción eléctrica, 214  
 calefacción individual, 210  
 calefacción móvil, 171  
 calefacción por suelo radiante, 255  
 calentador acumulador eléctrico, 205  
 calentador de gas, 185  
 calentador eléctrico, 205  
 calentador instantáneo, 191  
 calibre, 45  
 campana extractora, 193  
 canalización, 232  
 canalización de agua caliente, 250  
 canalización de agua fría, 251  
 canalización de gas, 226  
 canalón, 114  
 canalón de acero galvanizado, 106  
 canalón de cinc, 132  
 canalón de PVC, 129  
 caudal, 6  
 cinta de teflón, 26  
 cisterna de water, 199  
 cobre recocido, 16  
 codo, 98  
 codo de 45°, 55  
 codo de 90°, 57  
 codo de unión macho hembra, 62

codo hembra hembra, 70  
 codo macho hembra, 62  
 colector, 237  
 columna de hidromasaje, 188  
 compensador de dilatación, 68  
 conducto de humos, 120  
 conducto de ventilación, 103  
 conectar, 17  
 conexión, 87  
 conexión flexible, 89  
 conjunto de ducha, 180  
 contador de gas, 227  
 contador divisionario, 211  
 contador general, 239  
 contrabrida, 86  
 contratuerca, 85  
 coquilla aislante, 64  
 corrosión, 18  
 cortafrió, 43  
 cortatubos, 39  
 cubeta del lavabo, 200  
 cubeta del retrete, 197  
 curvadora, 40  
 curvatubos, 40

## D

decapante, 3  
 depósito, 209  
 derivación, 58  
 derivación en T, 96  
 derivación en Y, 99  
 desagüe, 75  
 desagüe sifónico con rebosadero,  
 94  
 desatascador, 41  
 desincrustador, 83  
 dilatación, 4  
 distribución bitubo, 217  
 distribución monotubular, 231

ducha, 174

## E

emisor de calor, 170  
 empalmar, 19  
 empotrar, 13  
 escurreplatos, 206  
 estanqueidad, 8  
 estanquidad, 8  
 estaño, 10  
 estopa, 14  
 extractor, 184

## F

fijación, 72  
 flexo de ducha, 178  
 fluxómetro, 73  
 fluxor, 73  
 forro, 65  
 fregadero de dos cubetas, 172  
 fregadero de dos senos, 172  
 fregadero de un seno, 166  
 fregadero de un seno y escurridor,  
 167  
 fregadero de una cubeta, 166  
 fregadero encastrable, 164  
 fuga, 15  
 fundición esmaltada, 2

## G

golpe de ariete, 1  
 grifería, 161  
 grifo, 157  
 grifo de pedal, 151

grifo de purga, 155  
 grifo electrónico, 158  
 grifo mezclador bimando, 150  
 grifo mezclador monomando, 134  
 grifo monobloc, 150  
 grifo monomando, 134  
 grifo para urinario, 152  
 grifo temporizador, 159  
 grifo termostático, 160  
 grupo de presión, 244

## H

hidromezclador, 230

## I

inodoro, 194  
 inodoro químico, 195  
 instalación aérea, 207  
 instalación bitubular, 217  
 instalación de agua caliente sanitaria, 220  
 instalación de calefacción, 216  
 instalación de climatización, 208  
 instalación de desagüe, 253  
 instalación de evacuación, 253  
 instalación empotrada, 233  
 instalación monotubular, 231  
 instalación vista, 207  
 inversor, 76

## J

junta bicónica, 79  
 junta bicono, 79  
 junta de dilatación, 5

junta flexible, 80  
 junta tórica, 81

## L

latiguillo flexible, 89  
 lavabo con pedestal, 201  
 lavabo encastrable, 165  
 lavamanos, 183  
 lima, 46  
 llave de cadena, 47  
 llave de compuerta, 162  
 llave de escuadra, 143  
 llave de estrella, 44  
 llave de paso, 148  
 llave de paso con cierre a esfera, 139  
 llave de paso general, 149  
 llave de perro, 52  
 llave de registro, 141  
 llave de regulación, 142  
 llave de tubo, 38  
 llave de vaciado, 146  
 llave de válvula, 138  
 llave fija, 36  
 llave grifa, 52  
 llave inglesa, 37  
 llave Stillson, 52

## M

mampara de baño, 179  
 mango de ducha, 177  
 manguera, 124  
 mangueta, 84  
 manguetón, 84  
 manguito, 100  
 manguito de reducción, 91  
 manguito macho hembra, 63



manguito roscado, 101  
 manómetro, 242  
 mezclador termostático, 137  
 montante, 115  
 muelle curvatubos, 53  
 muelle de doblar, 53  
 muelle desatascador, 42

## N

nivel, 49

## P

pie de rey, 45  
 placa turca, 196  
 plato de ducha, 181  
 polibán, 182  
 prensaestopas, 78  
 presión atmosférica, 20  
 presión hidráulica, 21  
 presión manométrica, 22  
 punto de acometida, 229  
 punto de toma, 229  
 purgador, 245

## Q

quemador, 218

## R

racor, 87  
 radiador de aceite, 202  
 radiador de agua caliente, 204  
 rebosadero, 74

red de distribución de agua, 252  
 red de distribución de gas, 228  
 red de evacuación, 234  
 red de retorno, 235  
 reducción, 90  
 regulador de gas, 225  
 rosca, 12  
 rosetón, 82  
 rosetón de pared, 82  
 roza, 7

## S

salida de gases quemados, 236  
 salida de humos, 236  
 sanitario, 203  
 sellado, 29  
 sellador, 28  
 sierra de arco, 34  
 sierra de metales, 34  
 sifón, 92  
 silicona, 23  
 solape, 27  
 soldadura blanda, 24  
 soldadura fuerte, 25  
 soplete, 51  
 sumidero, 75  
 sumidero sifónico, 93

## T

T de 90°, 56  
 T de 90° reducida, 77  
 T de reducción, 77  
 T reducida en bifurcación, 77  
 tanque, 199  
 tapón, 97  
 taza de aspiración, 197  
 teléfono de ducha, 177

tenaza, 48  
 tenaza curvadora, 40  
 tenaza de apertura múltiple, 32  
 tenaza sacabocados, 54  
 termo eléctrico, 205  
 termostato, 247  
 toma, 229  
 toma de presión, 243  
 trasfusor, 76  
 triturador de baño, 198  
 tubería, 232  
 tubería de agua caliente, 250  
 tubería de agua fría, 251  
 tubería de calefacción, 109  
 tubería de derivación, 58  
 tubería de gas, 226  
 tubería de retorno, 235  
 tubería empotrada, 119  
 tubería vista, 102  
 tubo ascendente, 115  
 tubo de acero esmaltado, 105  
 tubo de acero galvanizado, 107  
 tubo de acero inoxidable, 108  
 tubo de acero negro, 104  
 tubo de cloruro de polivinilo, 130  
 tubo de cobre, 121  
 tubo de cobre blando, 122  
 tubo de cobre recocido, 122  
 tubo de cobre rígido, 123  
 tubo de fibrocemento, 133  
 tubo de fundición, 113  
 tubo de hierro, 112  
 tubo de hierro galvanizado, 116  
 tubo de hierro negro, 111  
 tubo de PB, 126  
 tubo de plástico, 125  
 tubo de plomo, 110  
 tubo de polibutileno, 126  
 tubo de polietileno, 127  
 tubo de polietileno reticulado, 131  
 tubo de polipropileno, 128

tubo de PVC, 130  
 tubo flexible, 117  
 tubo flexible de aluminio, 59  
 tubo galvanizado, 116  
 tubo PEX, 131  
 tubo rígido, 118

## U

unión, 88  
 unión hembra, 69  
 unión macho hembra, 61  
 urinario mural, 190

## V

válvula antiarriete, 135  
 válvula antirretorno, 136  
 válvula de bola, 139  
 válvula de compuerta, 162  
 válvula de esfera, 139  
 válvula de flotador, 144  
 válvula de radiador termostática,  
 140  
 válvula de regulación, 142  
 válvula de retención, 136  
 válvula de seguridad, 156  
 válvula de tres vías, 145  
 válvula de ventosa, 147  
 válvula mezcladora termostática,  
 137  
 válvula presostática, 154  
 válvula reductora de presión, 154  
 válvula reguladora de presión, 153  
 válvula sifónica con rebosadero, 94  
 vaso de expansión, 71  
 ventosa, 33  
 vertedero, 192

## FRANTSESEZKO AURKIBIDEA



## A

accouplement, 87  
 accumulateur de chaleur, 212  
 accumulateur thermique, 212  
 anode consommable, 60  
 anode galvanique, 60  
 anode réactive, 60  
 anode sacrificielle, 60  
 antibélier, 135  
 antitartre, 83  
 appareil sanitaire, 203

## B

bac à douche, 181  
 baignoire, 168  
 baignoire à remous, 186  
 baignoire à siège, 182  
 baignoire d'hydromassage, 186  
 baignoire en acier émaillé, 163  
 baignoire en acrylique, 169  
 baignoire sabot, 182  
 barre de douche, 175  
 bidet, 173  
 boîte de désintégration, 198  
 bonde avec siphon + trop-plein, 94  
 bonde de vidage, 75  
 bouchon, 97  
 branchement, 58  
 branchement d'évacuation, 253  
 branchement en T, 96  
 brancher, 11, 17  
 brasure douce, 24  
 brasure forte, 25  
 bride, 67  
 broyeur de WC, 198  
 brûleur, 218

## C

cabine de douche, 176  
 cabine d'hydromassage, 187  
 canalisation, 232  
 canalisation de chauffage, 109  
 canalisation de retour, 235  
 canalisation d'eau chaude, 250  
 canalisation d'eau froide, 251  
 canalisation gaz, 226  
 chalumeau, 51  
 chambre de visite, 219  
 chambre de visite siphonique, 246  
 chasse d'eau, 199  
 chaudière à condensation, 238  
 chaudière à tirage forcé, 248  
 chaudière à tirage naturel, 249  
 chaudière atmosphérique, 223  
 chaudière étanche, 224  
 chaudière murale gaz, 189  
 chauffage au sol rayonnant, 255  
 chauffage central, 215  
 chauffage d'appoint, 171  
 chauffage électrique, 214  
 chauffage individuel, 210  
 chauffe-eau à accumulation électrique, 205  
 chauffe-eau à gaz, 185  
 chauffe-eau électrique, 205  
 chauffe-eau instantané, 191  
 chemise de réchauffage, 64  
 chéneau, 114  
 chéneau en acier galvanisé, 106  
 chéneau en PVC, 129  
 chéneau en zinc, 132  
 chevauchement, 27  
 ciseau à froid, 43  
 clapet anti-retour, 136  
 clapet de non-retour, 136  
 clé à chaîne, 47

clé à fourches, 36  
 clé à molette, 37  
 clé en tube, 38  
 clé plate, 36  
 clé polygonale, 44  
 clé serre-tube, 52  
 clé Stillson, 52  
 collecteur, 237  
 collerette, 67  
 collier de serrage, 66  
 colonne de douche hydrothérapie,  
 188  
 colonne d'hydromassage, 188  
 compensateur de dilatation, 68  
 compteur de gaz, 227  
 compteur divisionnaire, 211  
 compteur général, 239  
 conduit de ventilation, 103  
 conduit d'extraction, 120  
 connecter, 17  
 contrebride, 86  
 contre-écrou, 85  
 coquille isolante, 64  
 corrosion, 18  
 coude, 98  
 coude à 45°, 55  
 coude à 90°, 57  
 coude femelle-femelle, 70  
 coude mâle-femelle, 62  
 coup de bélier, 1  
 coupe-tube, 39  
 coupe-tuyau, 39  
 cuivre recuit, 16  
 culotte double, 99  
 cuvette WC, 197

## D

débit, 6  
 déboucheur, 41

déboucheur flexible, 42  
 débouchoir, 41  
 débouchoir à ventouse, 33  
 décapant, 3  
 descente d'eaux ménagères, 221  
 détartrant, 83  
 détenteur, 154  
 dilatation, 4  
 dispositif antibélier, 135  
 distribution bitube, 217  
 distribution monotube, 231  
 douche, 174  
 douchette, 177

## E

eau chaude sanitaire, 9  
 écran pare-douche, 179  
 écrou frein, 85  
 égouttoir, 206  
 élément chauffant, 170  
 embranchement culotte, 99  
 embranchement en Y, 99  
 émetteur de chaleur, 170  
 emporte pièce, 54  
 encastrer, 13  
 ensemble de douche, 180  
 ensemble lavabo-colonne, 201  
 étain, 10  
 étanchéité, 8  
 étoupe, 14  
 évaseur, 30  
 évier à deux bacs, 172  
 évier à deux cuves, 172  
 évier à encastrer, 164  
 évier à un cuve, 166  
 évier d'une cuve avec égouttoir,  
 167  
 extracteur, 184

## F

filetage, 12  
 fixation, 72  
 flexible, 89, 178  
 fonte émaillée, 2  
 fourreau, 65  
 fuite, 15  
 furet, 42

## G

gaine, 65  
 gouttière, 114  
 gouttière en PVC, 129  
 groupe d'eau sous-pression, 244

## H

hotte, 193  
 hydromélangeur, 230

## I

installation apparente, 207  
 installation bitube, 217  
 installation de chauffage, 216  
 installation de climatisation, 208  
 installation d'eau chaude sanitaire,  
 220  
 installation d'évacuation, 253  
 installation encastrée, 233  
 installation monotube, 231  
 inverseur, 76

## J

joint bicône, 79  
 joint biconique, 79  
 joint de dilatation, 5  
 joint flexible, 80  
 joint souple, 80  
 joint torique, 81

## L

latrine chimique, 195  
 lavabo à encastrer, 165  
 lavabo sur colonne, 201  
 lave-mains, 183  
 lime, 46

## M

manche, 124  
 manchette, 100  
 manchon, 100  
 manchon mâle-femelle, 63  
 manchon réduit, 91  
 manchon taraudé, 101  
 manodétendeur, 153  
 manomètre, 242  
 meuleuse, 35

## N

niveau, 49

## O

orifice d'écoulement, 75

## P

pare-douche de baignoire, 179  
 parois de douche, 179  
 pied à coulisse, 45  
 pince, 31  
 pince à cintrer, 40  
 pince multiprise, 32  
 pince-étau, 50  
 pipe de raccordement, 84  
 pommeau de douche, 177  
 pompe à chaleur, 213  
 pompe de chaleur, 213  
 presse-étoupe, 78  
 pression atmosphérique, 20  
 pression hydraulique, 21  
 pression manométrique, 22  
 prise, 229  
 prise de pression, 243  
 purgeur, 245

## R

raccord, 87  
 raccord à bicône, 79  
 raccord femelle, 69  
 raccord mâle-femelle, 61  
 raccord union, 88  
 raccordement, 240  
 raccordement souple, 59  
 raccorder, 19  
 radiateur à bain d'huile, 202  
 radiateur à eau chaude, 204  
 receveur de douche, 181  
 réducteur de pression, 154  
 réduction, 90  
 regard, 219  
 regard de raccordement, 241  
 regard de visite, 219

régulateur de gaz, 225  
 reliair, 19  
 reniflard, 147  
 réseau de distribution de gaz, 228  
 réseau de distribution d'eau, 252  
 réseau de retour, 235  
 réseau d'évacuation, 234  
 réservoir, 209  
 réservoir de chasse, 199  
 ressort à cintrer, 53  
 robinet, 157  
 robinet à bille, 139  
 robinet à boule, 139  
 robinet à clapet, 138  
 robinet à fermeture automatique,  
 159  
 robinet à pédale, 151  
 robinet à poussoir, 159  
 robinet à soupape, 138  
 robinet à trois voies, 145  
 robinet avant compteur, 141  
 robinet d'arrêt, 148  
 robinet d'arrêt général, 149  
 robinet de chasse pour urinoir, 152  
 robinet de purge, 155  
 robinet de radiateur thermostati-  
 que, 140  
 robinet de vidange, 146  
 robinet d'urinoir, 152  
 robinet électronique, 158  
 robinet équerre, 143  
 robinet mélangeur, 150  
 robinet mitigeur, 134  
 robinet mitigeur thermostatique,  
 160  
 robinet sphérique, 139  
 robinetterie, 161  
 robinet-vanne, 162  
 rosace, 82  
 ruban teflon, 26

## S

saignée, 7  
 scellant, 28  
 scellement, 29  
 scie à métaux, 34  
 silicone, 23  
 siphon, 92  
 siphon de cour, 93  
 siphon de maison, 95  
 sortie des fumées, 236  
 soudure à l'étain, 24  
 soudure forte, 25  
 soudure tendre, 24  
 soupape à flotteur, 144  
 soupape de retenue, 136  
 soupape de sûreté, 156  
 surprasseur, 244

## T

Té à 90°, 56  
 Té de réduction, 77  
 Té égal, 56  
 tempochasse, 73  
 tempoflux, 73  
 tenaille, 48  
 thermostat, 247  
 toilette chimique, 195  
 trop-plein, 74  
 tube de cuivre, 121  
 tube de cuivre écroui, 123  
 tube de cuivre rigide, 123  
 tube de polyéthylène, 127  
 tube de PVC, 130  
 tuyau, 124  
 tuyau ascendant, 115  
 tuyau de chute, 254  
 tuyau de cuivre, 121

tuyau de descente, 254  
 tuyau de descente d'eaux ménagères, 221  
 tuyau de descente d'eaux pluviales, 222  
 tuyau de descente pluviale, 222  
 tuyau de fibrociment, 133  
 tuyau en acier émaillé, 105  
 tuyau en acier galvanisé, 107  
 tuyau en acier inoxydable, 108  
 tuyau en acier noir, 104  
 tuyau en cuivre recuit, 122  
 tuyau en fer, 112  
 tuyau en fer galvanisé, 116  
 tuyau en fer noir, 111  
 tuyau en fonte, 113  
 tuyau en plastique, 125  
 tuyau en plomb, 110  
 tuyau en polybutylène, 126  
 tuyau en polyéthylène reticulé, 131  
 tuyau en polypropylène, 128  
 tuyau flexible, 117  
 tuyau galvanisé, 116  
 tuyau PER, 131  
 tuyau rigide, 118  
 tuyauterie, 232  
 tuyauterie apparente, 102  
 tuyauterie encastrée, 119

## U

urinoir mural, 190

## V

valve de régulation, 142  
 vanne de régulation, 142  
 vanne thermostatique, 137



vanne thermostatique à eau, 137  
vasque, 200  
vasque à encastrer, 165  
vasse d'expansion, 71  
ventouse, 33  
vidoir, 192

## W

water, 194  
WC, 194  
WC à la turque, 196



## INGELESEZKO AURKIBIDEA



45 degree elbow, 55  
90° elbow, 57

## A

acrylic bath, 169  
acrylic resin bathtub, 169  
active anode, 60  
adjustable spanner, 37  
adjustable wrench, 37  
air conditioning installation, 208  
air conditioning system, 208  
air duct, 103  
aluminium flexible ducting, 59  
angle valve, 143  
annealed copper, 16  
atmospheric boiler, 223  
atmospheric pressure, 20

## B

ball valve, 139  
basin, 200  
bath, 168  
bathroom fitting, 203  
bending plier, 40  
biconical coupling, 79  
bidet, 173  
black iron pipe, 111  
black steel pipe, 104  
bleeder valve, 155  
blow-torch, 51  
booster, 244  
bowl, 200  
box spanner, 38  
box-end wrench, 44  
branch, 58  
branch pipe, 84

brazing flux, 3  
build in, 13  
built-in installation, 233  
built-in washbasin, 165  
burner, 218  
bushing, 63

## C

caliper square, 45  
cast iron pipe, 113  
central heating, 215  
chain tongs, 47  
check valve, 136  
chemical toilet, 195  
clip, 72  
cock valve, 245  
cold chisel, 43  
cold water piping system, 251  
companion flange, 86  
compression gland, 78  
condensing boiler, 238  
connect, 11, 17  
connection, 87, 240  
control valve, 142  
copper pipe, 121  
copper tube, 121  
corrosion, 18  
countertop basin, 165  
countertop basin sink, 165  
coupler, 100  
coupling, 100  
coupling, 87  
cover, 65  
cross-linked polyethylene pipe, 131

## D

denso tape, 26

descaler, 83  
 dilatation, 4  
 disc grinder, 35  
 discharge, 6  
 discharge system, 253  
 dish drainer, 206  
 diverter valve, 76  
 domestic hot water, 9  
 domestic hot water installation,  
     220  
 double sink, 172  
 downcomer, 254  
 downspout, 222  
 drain cleaning spring, 42  
 drain unblocker, 42  
 drainage system, 234  
 drainer, 206

## E

elbow, 98  
 electric heating, 214  
 electric storage water heater, 205  
 electric water heater, 205  
 electronic faucet, 158  
 electronic tap, 158  
 embedded piping, 119  
 enameled cast iron, 2  
 enameled steel bath, 163  
 enameled steel tube, 105  
 escutcheon, 82  
 expansion, 4  
 expansion compensator, 68  
 expansion joint, 5  
 expansion tank, 71  
 exposed installation, 207  
 exposed pipeline, 102  
 exposed piping, 102  
 extraction duct, 120  
 extractor fan, 184

## F

faucet, 157  
 female connector, 69  
 female pipe coupling, 69  
 female-female elbow, 70  
 fiber cement pipe, 133  
 file, 46  
 fit, 13  
 flange, 67  
 flaring tool, 30  
 flash heater, 191  
 flex hose, 178  
 flexible connection, 89  
 flexible copper pipe, 122  
 flexible joint, 80  
 flexible pipe, 117  
 float valve, 144  
 flow rate, 6  
 flush tank, 199  
 flush valve, 73  
 flushing grinder unit, 198  
 flushometer valve, 73  
 flux, 3  
 forced draught boiler, 248  
 fumes exit, 236

## G

galvanic anode, 60  
 galvanized iron pipe, 116  
 galvanized pipe, 107, 116  
 galvanized steel gutter, 106  
 galvanized steel pipe, 107  
 gas counter, 227  
 gas distribution system, 228  
 gas heater, 185  
 gas meter, 227  
 gas piping, 226

gas regulator, 225  
 gate valve, 162  
 gauge pressure, 22  
 globe valve, 138  
 groove, 7  
 gutter, 114

## H

hacksaw, 34  
 hand-held shower head, 177  
 hard solder, 25  
 heat accumulator, 212  
 heat pump, 213  
 heat-emitting unit, 170  
 heating installation, 216  
 heating jacket, 64  
 heating pipe system, 109  
 heating unit, 170  
 hood, 193  
 hose, 124  
 hose clamp strap, 66  
 hot water heater, 204  
 hot water heater radiator, 204  
 hot water piping system, 250  
 hot water tank, 205  
 house trap, 95  
 hydraulic pressure, 21  
 hydromassage bathtub, 186  
 hydromassage shower cabin, 187  
 hydromassage shower column, 188  
 hydromixer, 230

## I

inspection chamber, 219  
 instantaneous water heater, 191  
 insulating jacket, 64

insulation jacket, 64  
 intake, 229  
 iron pipe, 112

## J

join, 19  
 joint, 11  
 junction manhole, 241

## L

lead pipe, 110  
 leak, 15  
 leakage, 15  
 level, 49  
 light brazing, 24  
 locking pliers, 50  
 locknut, 85

## M

macerator, 198  
 main sewer, 237  
 main shutoff valve, 149  
 male-female connector, 61  
 male-female union, 61  
 manometer, 242  
 manometric pressure, 22  
 master meter, 239  
 metal saw, 34  
 mixing valve, 150  
 monkey wrench, 37  
 mono mixer tap, 134  
 monobloc faucet, 134  
 monobloc mixer, 150

## N

natural draught boiler, 249  
non-concussive valve, 135

## O

oakum, 14  
oil filled radiator, 202  
one-pipe distribution system, 231  
one-pipe installation, 231  
open-end wrench, 36  
O-ring, 81  
outlet installation, 253  
outside shut-off valve, 141  
overflow, 74  
overlapping, 27

## P

PB pipe, 126  
pedal operated valve, 151  
pedal valve, 151  
pedestal lavatory, 201  
pedestal lavatory sink, 201  
pedestal washbasin, 201  
pet cock, 245  
PEX pipe, 131  
pincer, 48  
pipe bender, 40  
pipe bending spring, 53  
pipe cutter, 39  
pipe wrench, 52  
piping, 232  
piping system, 232  
plastic pipe, 125  
pliers, 31  
plunger, 33

polybutylene pipe, 126  
polyethylene pipe, 127  
polypropylene pipe, 128  
pressure equalising valve, 153  
pressure reducing valve, 154  
pressure regulating valve, 153  
pressure tap, 243  
private heating, 210  
pump pliers, 32  
punch pliers, 54  
PVC gutter, 129  
PVC pipe, 130

## R

radiant floor heating, 255  
rainwater downpipe, 222  
reactive anode, 60  
reducer, 91  
reducing coupler, 91  
reducing Tee, 77  
reduction, 90  
regulating valve, 142  
return line, 235  
return pipe, 235  
rigid conduit, 118  
rigid copper pipe, 123  
ring type joint, 81  
riser, 115

## S

sacrificial anode, 60  
safety valve, 156  
sanitary ware, 203  
sealant, 28  
sealing, 29  
self closing faucet, 159

self closing tap, 159  
 self-rimming sink, 164  
 shell cutter, 54  
 shower, 174  
 shower bar, 175  
 shower basin, 181  
 shower cabin, 176  
 shower cubicle, 176  
 shower door, 179  
 shower enclosure, 176  
 shower hose, 178  
 shower kit, 180  
 shower screen, 179  
 shower tray, 181  
 silicone, 23  
 single bowl sink with drainer, 167  
 single compartment sink, 166  
 single sink, 166  
 single-handle faucet, 134  
 siphon waste, 93  
 siphonic manhole, 246  
 slide caliper, 45  
 slipper bath, 182  
 slophopper, 192  
 socket, 100  
 socket plug, 97  
 soft solder, 24  
 soil pipe, 254  
 soldering flux, 3  
 square elbow, 57  
 squat closet, 196  
 stainless steel pipe, 108  
 standpipe, 115  
 Stillson wrench, 52  
 stop valve, 148  
 stopend, 97  
 street elbow, 62  
 stuffing box, 78  
 submeter, 211  
 supplementary heating, 171  
 swivel chair, 17

## T

T fitting, 56  
 tank, 209  
 tap, 157  
 tap set, 161  
 Tee, 56  
 Tee branch, 96  
 teflon tape, 26  
 thermostat, 247  
 thermostatic mixing valve, 137,  
 160  
 thermostatic radiator valve, 140  
 thermostatic valve, 137  
 thread, 12  
 threaded coupling, 101  
 three-way valve, 145  
 tight boiler, 224  
 tightness, 8  
 timed flow valve, 159  
 tin, 10  
 tin solder, 24  
 toilet, 194  
 toilet grinder unit, 198  
 trap, 92  
 tubing bender, 40  
 tubing cutter, 39  
 tubular box wrench, 38  
 two pipe distribution system,  
 217  
 two pipe installation, 217

## U

unblocker, 41  
 underfloor heating, 255  
 union, 88  
 urinal tap, 152



## V

vacuum breaker, 147  
vacuum valve, 147

## W

wall hung urinal, 190  
wall-hung gas boiler, 189  
wash-hand basin, 183  
waste, 75  
waste cock, 146  
waste stack, 221  
waste with overflow and trap, 94  
water cylinder, 205  
water distribution system, 252  
water hammer, 1  
water hammer shock arrestor, 135  
water pressure booster system, 244  
water-hammer arrestor, 135  
watertightness, 8  
WC bowl, 197  
WC cistern, 199  
WC pan, 197  
welding torch, 51  
whirlpool bath, 186

## Y

Y branch, 99

## Z

zinc gutter, 132



## **ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK**

- AKI BRIKOLAJE. *2004 katalogoa*. URL [2004-11-16]: <http://www.aki.es>
- BIAIN, I.; ZABALO, J.A.; ALDAMA, M. [et al.]. *Estudio de Precios de Unidades de obra en instalaciones de fontanería y calefacción*. [s.n.]: Conaif. 1997.
- CASTORAMA. *Catalogue bricolage, aménagement décoration* 1996.
- EUSKO JAURLARITZA. LURRALDE ANTOLAMENDU, ETXEBIZITZA ETA INGURUGIRO SAILA. *Bases de Precios de edificación y urbanización 2001*. 1. lbk. *Precios de edificación y urbanización*. 2. lbk. *Pliego de condiciones técnicas generales*. 3. lbk. *Guía rápida*. 4. lbk. *Control de calidad. Seguridad y salud*. Gasteiz: Eusko Jaurlaritzza. Argitalpen Zerbitzua, 2001.
- GENERALITAT DE CATALUNYA. Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme. *Fontanerla. Edificació i Obres Públiques. Català - Castellà*. [Glossaris ocupacionals, 15]. URL [2005-11-05]: [http://www.genecat.net/treballiindustria/llengua\\_catalana/diccionaris/glossaris/index.html](http://www.genecat.net/treballiindustria/llengua_catalana/diccionaris/glossaris/index.html).
- HILLER, R. *Iniciación a la fontanería*. León: Everest. 1983.
- LEROY MERLIN. *Catálogo comercial*. URL [2004-11-16]: <http://www.leroymerlin.fr> - <http://www.leroymerlin.es>
- MALLOL I AGULLO, Valeri. *Vocabulari dels Ofics de la Construcció*, in: Lleida: COELL. 1992. 88.
- OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Petit lexique de la plomberie*. Québec: Les publications du Québec. 1974.  
Dictionnaire de la robinetterie et de la tuyauterie industrielles. Québec: Les publications du Québec. [s.d.].
- PECCI RODRÍQUEZ, J. *Fontanería, su aprendizaje*. Editorial Paraninfo, Madrid, 2001.
- PLUMBWORLD. URL [2004-10-20]: <http://www.plumbworld.co.uk/>.
- RODRIGUEZ-AVIAL, M. *Instalaciones sanitarias para edificios. Fontanería y Saneamiento*. Madrid: Bellisco. 1987. 5. ed.
- SORIANO MUGURUZA, F. [koord.] *2001 eraikuntza eta urbanizazioko oinarritzko prezioa. Eraikuntza eta urbanizazioko prezioak. Kalitate kontrola-segurtasun eta osasuna. Baldintza tekniko orokorren plegua*.

- HAEE; UZEI. Gasteiz: Eusko Jaurlaritzza. Argitalpen Zerbitzu Nagusia. 2002 [CD-ROM].
- TERMCAT. CENTRE DE TERMINOLOGIA. *La Indústria a Catalunya. Lèxic de materials de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria. 1996.
- Diccionari visual de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de la Presidència. 2000. 2. ed.
- TOLEDANO, J.C. [koord.]. RITE. *Reglamento de Instalaciones Térmicas en los Edificios. Incluye Instrucciones Técnicas Complementarias*. Madrid: Paraninfo. 1999.
- Tolosaldea Goi-mailako Lanbide Heziketako Institutua. *Klaseko apunteak*, 2003.
- UZEI. *Eraikuntza Hiztegia*. Donostia: Elkar, 1990.